

Úradný vestník

Európskej únie

C 297



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Ročník 60

8. septembra 2017

Obsah

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2017/C 297/01 Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.8566 – Moog Singapore/SIAEC/JV) ⁽¹⁾ 1

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2017/C 297/02 Výmenný kurz eura 2

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2017/C 297/03 Aktualizácia zoznamu povolení na pobyt uvedených v článku 2 ods. 16 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/399, ktorým sa ustanovuje kódex Únie o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) 3

SK

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2017/C 297/04	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8625 – DENSO/Fujitsu Ten) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu ⁽¹⁾	8
---------------	--	---

INÉ AKTY

Európska komisia

2017/C 297/05	Žiadosť o schválenie nepodstatnej zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny	10
---------------	---	----

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec M.8566 – Moog Singapore/SIAEC/JV)****(Text s významom pre EHP)**

(2017/C 297/01)

Dňa 16. augusta 2017 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32017M8566. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

7. septembra 2017

(2017/C 297/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz
USD Americký dolár	1,1971	CAD Kanadský dolár	1,4587
JPY Japonský jen	130,34	HKD Hongkongský dolár	9,3553
DKK Dánska koruna	7,4392	NZD Novozélandský dolár	1,6616
GBP Britská libra	0,91403	SGD Singapurský dolár	1,6091
SEK Švédská koruna	9,5263	KRW Juhokórejský won	1 350,87
CHF Švajčiarsky frank	1,1412	ZAR Juhoafrický rand	15,3363
ISK Islandská koruna		CNY Čínsky juan	7,7698
NOK Nórska koruna	9,2938	HRK Chorvátska kuna	7,4324
BGN Bulharský lev	1,9558	IDR Indonézska rupia	15 922,83
CZK Česká koruna	26,113	MYR Malajzijský ringgit	5,0392
HUF Maďarský forint	305,69	PHP Filipínske peso	60,774
PLN Poľský zlotý	4,2433	RUB Ruský rubel	68,2670
RON Rumunský lei	4,5980	THB Thajský baht	39,582
TRY Turecká líra	4,0893	BRL Brazílsky real	3,7098
AUD Austrálsky dolár	1,4926	MXN Mexické peso	21,2308
		INR Indická rupia	76,6325

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Aktualizácia zoznamu povolení na pobyt uvedených v článku 2 ods. 16 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/399, ktorým sa ustanovuje kódex Únie o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) ⁽¹⁾

(2017/C 297/03)

Zoznam povolení na pobyt, uvedených v článku 2 ods. 16 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/399 z 9. marca 2016, ktorým sa ustanovuje kódex Únie o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc), sa uverejňujú na základe informácií, ktoré členské štáty poskytli Komisii v súlade s článkom 39 Kódexu schengenských hraníc.

Mesačná aktualizácia je uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* a zároveň je k dispozícii aj na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre vnútorné záležitosti.

FRANCÚZSKO

Nahradenie informácií uverejnených v Ú. v. EÚ C 94, 25.3.2017.

ZOZNAM POVOLENÍ NA POBYT VYDÁVANÝCH ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

1. Povolenia na pobyt vydávané podľa jednotného formátu

Francúzske povolenia na pobyt

— Carte de séjour temporaire comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé
(Povolenie na prechodný pobyt rôzne označený podľa oprávneného dôvodu pobytu)

— Carte de séjour pluriannuelle, d'une durée de validité maximale de 4 ans
(povolenie na viacročný pobyt s platnosťou maximálne štyri roky)

— Carte de séjour portant la mention „retraité“
(Povolenie na pobyt s nápisom „v dôchodku“)

— Carte de résident
(Doklad o pobyte)

— Carte de résident portant la mention „résident de longue durée-CE“
(Doklad o pobyte s nápisom „osoba s dlhodobým pobytom v ES“)

— Carte de résident délivrée aux ressortissants andorrans
(Doklad o pobyte pre občanov Andorry)

— Certificat de résidence d'Algérien
(Doklad o pobyte pre občanov Alžírsku)

— Carte de séjour délivrée aux membres de famille (les membres de famille peuvent être des ressortissants de pays tiers) des citoyens de l'Union européenne, des ressortissants des États parties à l'Espace économique européen et des ressortissants suisses
(Povolenie na pobyt pre rodinných príslušníkov občanov EÚ a štátov EHP alebo Švajčiarska, ktorí môžu byť aj štátni príslušníci tretích krajín)

— Liste des personnes participant à un voyage scolaire à l'intérieur de l'Union européenne
(Zoznam osôb zúčastnených na školskom výlete v rámci Európskej únie)

Poznámka: Od 13. mája 2002 sa povolenia na pobyt, preukazy rezidenta a potvrdenia o pobyte vystavujú v podobe laminovanej karty podľa jednotného európskeho vzoru. Skoršie povolenia platné do 12. mája 2012 sú stále v obeh.

⁽¹⁾ Pozri zoznam predchádzajúcich uverejnení na konci tejto aktualizácie.

Monacké povolenia na pobyt [vrátane tých, ktoré boli vydané v súlade s rozhodnutím Výkonného výboru z 23. júna 1998 o povoleniach na pobyt v Monaku – SCH/Com-ex (98) 19]:

- Carte de séjour de résident temporaire de Monaco
(Povolenie na prechodný pobyt v Monaku)
- Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco
(Povolenie na trvalý pobyt v Monaku)
- Carte de séjour de résident privilégié de Monaco
(Zvláštne povolenie na pobyt v Monaku)
- Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque
(Povolenie na pobyt pre manžela/manželku osoby monackej štátnej príslušnosti)

2. Iné povolenia na pobyt alebo opätovný vstup na územie štátu určené pre štátnych príslušníkov tretích krajín

- Récépissés de renouvellement de demande de titre de séjour, accompagnés du titre de séjour périmé ou d'un visa D de long séjour d'une durée de validité comprise entre 4 et 12 mois, périmé (à l'exclusion du visa D comportant la mention „Dispense temporaire de carte de séjour“)

[Potvrdenie o obnovení žiadosti o povolenie na pobyt spolu s neplatným povolením na pobyt alebo spolu s dlhodobým vízom typu D na 4 až 12 mesiacov, ktorého platnosť sa skončila (s výnimkou víza typu D obsahujúceho údaj „Dočasná výnimka z povolenia na pobyt“)].

- Doklady vydávané neplnoletým cudzincom:
 - Document de circulation pour étrangers mineurs (DCEM)
(Cestovný doklad pre neplnoletých cudzincov)
 - Titre d'identité républicain (TIR)
(Preukaz totožnosti vydaný Francúzskou republikou)
- Osobitné povolenia na pobyt
- Autorisation provisoire de séjour portant la mention „volontariat associatif“
(Dočasné povolenie na pobyt s nápisom „dobrovoľná komunitná služba“)
- Autorisation provisoire de séjour portant la mention „étudiant en recherche d'emploi“
(Dočasné povolenie na pobyt s nápisom „študent hľadajúci zamestnanie“)
- Autorisation provisoire de séjour portant la mention „parent accompagnant d'un mineur étranger malade“
(dočasné povolenie na pobyt s nápisom „rodič sprevádzajúci chorého maloletého cudzinca“)
- Autorisation provisoire de séjour ne portant pas de mention spécifique
(Dočasné povolenie na pobyt bez označenia)

Každé osobitné povolenie na pobyt obsahuje špecifický údaj v závislosti od postavenia jeho držiteľa:

- „CMD/A“: délivré au chef d'une mission diplomatique
(vydávané vedúcemu diplomatickej misie),
- „CMD/M“: délivré au chef de mission d'une organisation internationale
(vydávané vedúcemu misie medzinárodnej organizácie),

- „CMD/D“: délivré au chef d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
(vydávané vedúcemu stáleho zastúpenia pri medzinárodnej organizácii),
- „CD/A“: délivré aux agents du corps diplomatique
(vydávané členom diplomatického zboru),
- „CD/M“: délivré aux hauts fonctionnaires d'une organisation internationale
(vydávané vysokým úradníkom medzinárodných organizácií),
- „CD/D“: délivré aux assimilés membres d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
(vydávané osobám s podobným postavením ako majú diplomatickí zástupcovia, ktorí sú členmi stálych zastúpení pri medzinárodných organizáciách),
- „CC/C“: délivré aux fonctionnaires consulaires
(vydávané konzulárnym úradníkom),
- „AT/A“: délivré au personnel administratif ou technique d'une ambassade
(vydávané členom administratívneho alebo technického personálu veľvyslanectva),
- „AT/C“: délivré au personnel administratif ou technique d'un consulat
(vydávané členom administratívneho alebo technického personálu konzulátu),
- „AT/M“: délivré au personnel administratif ou technique d'une organisation internationale
(vydávané členom administratívneho alebo technického personálu medzinárodnej organizácie),
- „AT/D“: délivré au personnel administratif ou technique d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
(vydávané členom administratívneho alebo technického personálu stáleho zastúpenia pri medzinárodnej organizácii),
- „SE/A“: délivré au personnel de service d'une ambassade
(vydávané členom služobného personálu veľvyslanectva),
- „SE/C“: délivré au personnel de service d'un consulat
(vydávané členom služobného personálu konzulátu),
- „SE/M“: délivré au personnel de service d'une organisation internationale
(vydávané členom služobného personálu medzinárodnej organizácie),
- „SE/D“: délivré au personnel de service d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
(vydávané členom služobného personálu stáleho zastúpenia pri medzinárodnej organizácii),
- „PP/A“: délivré au personnel privé d'un diplomate
(vydávané členom súkromného personálu diplomata),
- „PP/C“: délivré au personnel privé d'un fonctionnaire consulaire
(vydávané členom súkromného personálu konzulárneho úradníka),
- „PP/M“: délivré au personnel privé d'un membre d'une organisation internationale
(vydávané členom súkromného personálu člena medzinárodnej organizácie),

- „PP/D“: délivré au personnel privé d'un membre d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
(vydávané členom súkromného personálu člena stáleho zastúpenia pri medzinárodnej organizácii),
- „EM/A“: délivré aux envoyés en mission temporaire, enseignants ou militaires à statut spécial attachés auprès d'une ambassade
(vydávané osobám vyslaným v rámci dočasnej misie, učiteľom alebo členom vojenského personálu so zvláštnym postavením prideleným na veľvyslanectvo),
- „EM/C“: délivré aux envoyés en mission temporaire, enseignants ou militaires à statut spécial attachés auprès d'un consulat
(vydávané osobám vyslaným v rámci dočasnej misie, učiteľom alebo členom vojenského personálu so zvláštnym postavením prideleným na konzulát),
- „EM/M“: délivré aux envoyés en mission temporaire auprès d'une organisation internationale
(vydávané osobám vyslaným v rámci dočasnej misie pri medzinárodnej organizácii),
- „EM/D“: délivré aux envoyés en mission temporaire dans une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
(vydávané osobám vyslaným v rámci dočasnej misie na stálom zastúpení pri medzinárodnej organizácii),
- „FI/M“: délivré aux fonctionnaires internationaux des organisations internationales
(vydávané medzinárodným úradníkom medzinárodných organizácií).

Poznámka 1: Oprávnené osoby (manžel/manželka, deti do 21 rokov a závislí príbuzní po vzostupnej línii) získavajú osobitné povolenia na pobyt v rovnakej kategórii ako držitelia povolenia, ku ktorým sú priradení.

Poznámka 2: Za osobitné povolenia na pobyt sa nepovažujú „attestations de fonction“ (potvrdenia o službe) („CMR“, „CR“, „AR“, „SR“ a „FR“), ktoré vydáva ministerstvo zahraničných a európskych vecí osobám, ktoré sú zamestnané v uvedených misiách a organizáciách a majú francúzske občianstvo alebo trvalé bydlisko vo Francúzsku, ako aj medzinárodným úradníkom s bydliskom v zahraničí („EF/M“).

Zoznam predchádzajúcich uverejnení

Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 1.	Ú. v. EÚ C 308, 18.12.2009, s. 20.
Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 5.	Ú. v. EÚ C 35, 12.2.2010, s. 5.
Ú. v. EÚ C 192, 18.8.2007, s. 11.	Ú. v. EÚ C 82, 30.3.2010, s. 26.
Ú. v. EÚ C 271, 14.11.2007, s. 14.	Ú. v. EÚ C 103, 22.4.2010, s. 8.
Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 31.	Ú. v. EÚ C 108, 7.4.2011, s. 6.
Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 14.	Ú. v. EÚ C 157, 27.5.2011, s. 5.
Ú. v. EÚ C 207, 14.8.2008, s. 12.	Ú. v. EÚ C 201, 8.7.2011, s. 1.
Ú. v. EÚ C 331, 21.12.2008, s. 13.	Ú. v. EÚ C 216, 22.7.2011, s. 26.
Ú. v. EÚ C 3, 8.1.2009, s. 5.	Ú. v. EÚ C 283, 27.9.2011, s. 7.
Ú. v. EÚ C 64, 19.3.2009, s. 15.	Ú. v. EÚ C 199, 7.7.2012, s. 5.
Ú. v. EÚ C 198, 22.8.2009, s. 9.	Ú. v. EÚ C 214, 20.7.2012, s. 7.
Ú. v. EÚ C 239, 6.10.2009, s. 2.	Ú. v. EÚ C 298, 4.10.2012, s. 4.
Ú. v. EÚ C 298, 8.12.2009, s. 15.	Ú. v. EÚ C 51, 22.2.2013, s. 6.

Ú. v. EÚ C 75, 14.3.2013, s. 8.

Ú. v. EÚ C 210, 26.6.2015, s. 5.

Ú. v. EÚ C 77, 15.3.2014, s. 4.

Ú. v. EÚ C 286, 29.8.2015, s. 3.

Ú. v. EÚ C 118, 17.4.2014, s. 9.

Ú. v. EÚ C 151, 28.4.2016, s. 4.

Ú. v. EÚ C 200, 28.6.2014, s. 59.

Ú. v. EÚ C 16, 18.1.2017, s. 5.

Ú. v. EÚ C 304, 9.9.2014, s. 3.

Ú. v. EÚ C 69, 4.3.2017, s. 6.

Ú. v. EÚ C 390, 5.11.2014, s. 12.

Ú. v. EÚ C 94, 25.3.2017, s. 3.

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec M.8625 – DENSO/Fujitsu Ten)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2017/C 297/04)

1. Komisii bolo 30. augusta 2017 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- DENSO Corporation (Japonsko),
- Fujitsu Ten Limited (Japonsko), patriaci do skupiny Fujitsu Limited.

DENSO Corporation získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách kontrolu nad celým podnikom Fujitsu Ten Limited.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- DENSO Corporation: poskytovanie moderných automobilových technológií, systémov a komponentov pre výrobcov automobilov.
- Fujitsu Ten Limited: poskytovanie moderných automobilových technológií, systémov a komponentov pre výrobcov automobilov.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v tomto oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.8625 – DENSO/Fujitsu Ten

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

E-mail:

COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax: +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Žiadosť o schválenie nepodstatnej zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny

(2017/C 297/05)

Európska komisia schválila túto nepodstatnú zmenu v súlade s článkom 6 ods. 2 tretím pododsekom delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 664/2014 ⁽¹⁾.

ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE NEPODSTATNEJ ZMENY

Žiadosť o schválenie nepodstatnej zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 ⁽²⁾**„IDIAZABAL“****EÚ č.: PDO-ES-0082-AM03 – 9.5.2017****CHOP (X) CHZO () ZTŠ ()****1. Skupina žiadateľov a oprávnený záujem**

Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida „Idiazabal“ (Regulačná rada pre chránené označenie pôvodu „Idiazabal“)
Granja Modelo de Arkaute, s/n
01192 Arkaute – Álava
ESPAÑA

Tel. +34 9452899710

Fax +34 945121386

E-mail: info@idiazabalgazta.eus

Regulačná rada je úradne uznaná ako riadiaci orgán pre CHOP „Idiazabal“ v súlade s prvým doplňujúcim ustanovením zákona č. 6/2015 z 12. mája 2015 o chránených označeniach pôvodu a zemepisných označeniach, ktorých územná pôsobnosť zahŕňa viac ako jednu španielsku autonómnu oblasť. Jednou z konkrétnych funkcií regulačnej rady je navrhovať zmeny špecifikácie.

2. Členský štát alebo tretia krajina

Španielsko

3. Položky v špecifikácii, ktorých sa zmena týka

- ☐ Opis výrobku
- ☐ Dôkaz o pôvode
- ☐ Spôsob výroby
- ☐ Súvislosť
- ☒ Označovanie
- ☐ Iné [uvedte]

4. Typ zmeny (zmien)

- ☐ Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorá sa považuje za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej nie je potrebná zmena uverejneného jednotného dokumentu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 179, 19.6.2014, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

- ☒ Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorá sa považuje za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej je potrebná zmena uverejneného jednotného dokumentu.
- ☐ Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorá sa považuje za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej nebol uverejnený jednotný dokument (alebo rovnocenný dokument).
- ☐ Zmena špecifikácie registrovanej ZTŠ, ktorá sa považuje za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 štvrtého pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

5. Zmena (zmeny)

Vznikla možnosť pridať na etikety syrov, ktoré sa vyrábajú výhradne z vlastného mlieka farmy, t. j. mlieka vyrábaného priamo syrárom, slová „*baserrikoa — de caserío*“ (z farmy).

Do časti jednotného dokumentu týkajúcej sa označovania sa vkladá tento text:

„Pri syroch, ktoré sa vyrábajú výhradne z mlieka pochádzajúceho z miesta, kde sa syr vyrába, sa vedľa loga CHOP môžu pridať slová „*baserrikoa — de caserío*“.“

Do tej istej časti špecifikácie sa okrem toho vkladá aj tento text:

„Pri syroch, ktoré sa vyrábajú výhradne z mlieka pochádzajúceho z miesta, kde sa syr vyrába v súlade s ustanoveniami Manuálu na používanie a riadenie identifikačných prvkov a označovania, sa vedľa loga CHOP môžu pridať slová „*baserrikoa — de caserío*“ vo formáte, pozícii a veľkosti stanovenej riadiacim orgánom.“

Odôvodnenie zmeny:

Úvod a súvislosti

Výroba syrov „Idiazabal“ s chráneným označením pôvodu (ďalej len „CHOP“) súvisí s chovom oviec, ktorý sa historicky a kontinuálne vykonával v príslušnej chránenej zemepisnej oblasti a ktorý pretrváva do súčasnosti. V tejto súvislosti sú farmárske usadlosti, t. j. budovy poskytujúce prístrešie a umožňujúce poľnohospodárstvo a chov dobytka, výrazným prvkom krajiny a obcí v oblasti výroby rozprestierajúcej sa v horách regiónov Álava, Vizcaya, Guipúzcoa a Navarra.

Mnohí pastieri tradične vyrábali syr „Idiazabal“ s CHOP z mlieka vyrobeného vo vlastnom chove dobytka alebo na vlastnej farme. V iných prípadoch je však výrobný reťazec rovnaký ako pri väčšine syrov na trhu, t. j. mlieko sa prepravuje na miesto výroby mimo samotnej farmy, napr. do mliekare. V oboch prípadoch je celý výrobný proces v súlade s požiadavkami stanovenými v špecifikácii CHOP, t. j. je založený na použití surového, neohrievaného mlieka, keďže ohrievaním by sa zničili alebo oslabili senzorické odtiene, ktoré sú súčasťou dlhotrvajúcich tradícií v tejto oblasti.

S prihliadnutím na túto skutočnosť sa v článku 12 ods. 1 nariadenia o CHOP schválenom príkazom ministerstva poľnohospodárstva, rybárstva a výživy z 30. novembra 1993 stanovuje možnosť, aby etikety syrov, ktoré vyprodukuje samotný pastier, obsahovali „*pojem Artzaigazta alebo pastiersky syr, ak bol vyrobený zo surového mlieka pochádzajúceho zo samotnej farmy.*“ Keďže uvedené nariadenie bude nahradené stanovami verejnoprávnej spoločnosti uvedenými v prvom doplňujúcom ustanovení zákona č. 6/2015 z 12. mája 2015 o chránených označeniach pôvodu a zemepisných označeniach, ktorých územná pôsobnosť zahŕňa viac ako jednu španielsku autonómnu oblasť, je vhodné a relevantné zahrnúť do špecifikácie CHOP a jej časti týkajúcej sa označovania podobný pojem, t. j. v tomto prípade slová „*baserrikoa — de caserío*“.

Touto zmenou sa zlepši aj úroveň právnej istoty vo vzťahu k označeniu syra „Idiazabal“ s CHOP a zlepši sa spôsob riadenia tejto oblasti, keďže z technického a právneho hľadiska je vhodnejšie, aby ustanovenia týkajúce sa označovania (najmä ustanovenia dobrovoľnej povahy) zostali obsiahnuté v špecifikácii.

Dobrovoľná povaha textu, ktorý je obsahom požadovanej zmeny

Požadovaná zmena má vplyv výhradne na označovanie syrov, ktorých sa týka CHOP „Idiazabal“. Prevádzkovateľom z navrhovanej zmeny nevplyvajú nové povinnosti, a to ani vo vzťahu k označovaniu. Nezakladajú sa žiadne obmedzenia týkajúce sa ustanovení, ktoré sú obsiahnuté v aktuálne platnej špecifikácii.

Navrhovanou zmenou špecifikácie sa prevádzkovateľom, ktorí o to majú záujem, umožní poskytnúť spotrebiteľom presné dodatočné informácie o syre s CHOP „Idiazabal“, ktorý vyrábajú. Prostredníctvom slov „*baserrikoa — de caserío*“ totiž spotrebiteľ získava informáciu o tom, že daný syr sa vyrába z mlieka pochádzajúceho výhradne z výrobcovho vlastného chovu dobytka.

Na tomto mieste preto treba uviesť, že navrhovanou zmenou sa nezavádzajú rozdielne kategórie syra s CHOP. Umožňuje sa len poskytnutie dodatočných informácií, ktoré sú dobre overiteľné aj prostredníctvom systému výsledovateľnosti tohto CHOP. Pojem „*baserrikoa – de caserío*“ je teda len dobrovoľnej povahy a prevádzkovateľom z neho nevyplývajú žiadne povinnosti. Jeho použitie je dobrovoľné, a to aj pre tých prevádzkovateľov, ktorí vyrábajú alebo uvádzajú na trh syr spĺňajúci požadované podmienky výroby.

Zriadenie a rozvoj výroby „de caserío (na farmách)“

Napokon je vhodné uviesť aj objem výroby syra s CHOP, ktorý v súčasnosti spĺňa podmienky, na základe ktorých by sa mohol uvádzať na trh s uvedením slov „*baserrikoa – de caserío*“ na etikete.

V tejto súvislosti treba uviesť, že väčšina prevádzkovateľov zaregistrovaných v regulačnej rade CHOP „Idiazabal“ vyrába chránený syr zo svojho vlastného mlieka, a tak spĺňa podmienky na používanie pojmu „*baserrikoa – de caserío*“. Navyše, pokiaľ ide o celkový objem výroby, približne polovica syra s CHOP je vyrobená výhradne z mlieka z vlastného chovu dobytká.

Prevádzkovatelia, ktorí vyrábajú syr zo svojho vlastného mlieka, sú navyše ako skupina uznávaní a rešpektovaní obyvateľmi vymedzenej zemepisnej oblasti CHOP. V tejto súvislosti treba zohľadniť rozličné okolnosti, ako je dlhá tradícia miestnych trhov, priamy kontakt medzi spotrebiteľmi a výrobcami/predajcami, podpora orgánov verejnej moci, podnikateľská sieť tradičných pastierov a prítlačnosť manuálne vyrábaných výrobkov, ktorá vyplýva z rastúcej popularity gurmánskej kuchyne.

Nepodstatný charakter zmeny a ako môže ovplyvniť výrobok, na ktorý sa vzťahuje CHOP

Požadovaná zmena špecifikácie sa týka iba označovania predmetného výrobku a nemá vplyv na samotný výrobok. Požadovaná zmena sa netýka žiadnej z vlastností predmetného výrobku, fáz výrobného procesu, zemepisnej oblasti výroby a prípravy, ako ani monitorovania a výsledovateľnosti.

Okrem toho požadovaná zmena neobsahuje žiadnu modifikáciu názvu CHOP, nemení sa ňou súvislosť medzi výrobkom a vymedzenou oblasťou a nezavádza sa ňou žiadne obmedzenie predaja výrobku alebo jeho surovín.

V skratke požadovaná zmena je nepodstatná v zmysle článku 53 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, keďže je v súlade s podmienkami uvedenými v druhom odseku treťom pododseku daného nariadenia.

6. Aktualizovaná špecifikácia (iba pre CHOP a CHZO)

http://www.mapama.gob.es/es/alimentacion/temas/calidad-agroalimentaria/pliegoconmodificacionmenoretiquet22022017_tcm7-449827.pdf

JEDNOTNÝ DOKUMENT

„IDIAZABAL“

EÚ č.: PDO-ES-0082-AM03 – 9.5.2017

CHOP (X) CHZO ()

1. Názov:

„Idiazabal“.

2. Členský štát alebo tretia krajina

Španielsko

3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny

3.1. Druh výrobku

Trieda 1.3 Syry

3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1

Syr „Idiazabal“ sa vyrába výlučne zo surového ovčieho mlieka plemien Latxa a Carranzana. Ide o lisovaný, nevarený syr, ktorý dozrieva minimálne 60 dní. Vykazuje minimálnu hmotnosť je 1 kg ($\pm 10\%$), výšku 8 až 12 cm ($\pm 0,5$ cm) a priemer 10 až 30 cm. Môže byť údený.

Do mlieka sa nesmú pridávať žiadne iné látky okrem mliekarenských fermentov, lyzozýmu, syridla a soli.

Syr má tvar valca, tvrdú hladkú kôru a svetložltú farbu. Údené syry majú tmavohnedú farbu. Rez (farba a diery) syra je homogénny, pričom farba je slonovinová až slamená a vykazuje len malý počet ôk nepravidelného tvaru a malého rozmeru. Textúra je mierne pružná, pevná s určitým stupňom zrnitosti. Vyznačuje sa typickou výraznou arómou pripomínajúcou ovčie mlieko a syridlo a intenzívnou vyváženou chuťou s mierne pikantnými, kyslými a prípadne údenými tónmi. Výraznú arómu syra cítiť ešte dlho po prehltnutí sústa.

Minimálny obsah tuku v sušine je 45 %, minimálny celkový obsah bielkovín v sušine je 25 % a samotná sušina musí tvoriť 55 % syra. Hodnota pH sa musí pohybovať v rozmedzí 4,9 až 5,5.

3.3. *Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)*

Krmivo: plemená Latxa a Carranzana sú spravidla na paši takmer počas celého roka. Čriedy sa pravidelne sezónne presúvajú z údolí na vyššie položené svahy a naspäť. Keďže prakticky počas celého roka žijú v prírodnom prostredí, ovce v zime spásajú prirodzenú lesnú vegetáciu v nižších polohách a v lete vegetáciu trávnatých oblastí vo vyšších polohách. V košiach sa krmia len v prípade nepriaznivých podmienok na trávnatých porastoch alebo ak sa tento spôsob chovu odporúča z niektorých fyziologických dôvodov (laktácia).

Suroviny: surové ovčie mlieko plemien Latxa a Carranzana z vymedzenej zemepisnej oblasti.

Do mlieka sa nesmú pridávať žiadne látky okrem mliekarenských fermentov, lyzozýmu, syridla a soli.

3.4. *Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti*

Tak produkcia mlieka, ako aj výroba a dozrievanie syra musia prebiehať vo vymedzenej zemepisnej oblasti, čo znamená, že sa v nej musia uskutočňovať všetky fázy výroby.

3.5. *Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov*

Syr „Idiazabal“ sa môže predávať vcelku alebo nakrájaný.

Syr, resp. plátky syra sa balia až po uplynutí minimálneho času zrenia, t. j. 60 dní.

Krájanie (s výnimkou maloobchodného predaja a s výnimkou baleného syra) sa musí vykonávať vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Dôvod tohto pravidla je dvojaký.

V prvom rade syr v dôsledku krájania stráca minimálne na dvoch stranách ochrannú kôru. Preto sa v záujme zachovania organoleptických vlastností syra „Idiazabal“ musia narezané kusy zabaliť veľmi rýchlo po nakrájaní.

V druhom rade sa môže stať, že krájaním sa odstráni prvky osvedčujúce autentickosť a pôvod výrobku alebo prestanú byť viditeľné. S cieľom zachovať autentickosť nakrájaného výrobku je preto potrebné nakrájať a zabaliť ho v oblasti výroby.

3.6. *Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov*

Na syroch „Idiazabal“ sa musia nachádzať tieto identifikačné prvky:

— Na každý syr sa vo fáze tvarovania alebo lisovania musí umiestniť kazeínová značka s unikátnym sériovým číslom. Značku poskytne riadiaci orgán.

— Na etiketách používaných pri uvedení syra na trh sa musí uvádzať názov a logo chráneného označenia pôvodu.

Pri syroch, ktoré sa vyrábajú výhradne z mlieka pochádzajúceho z miesta, kde sa syr vyrába, sa vedľa loga CHOP môžu pridať slová „*baserrikoa — de caserío*“.

— Etikety sa v súlade so španielskymi právnymi predpismi musia na syr umiestniť v mliekarni, kde bol vyrobený a kde dozrel (bez ohľadu na to, či sa na trh uvádza vcelku alebo nakrájaný).

— Každý syr musí mať aj zadnú etiketu, na ktorej sa uvádza sériové číslo, ako aj kód veľkosti a obchodnej úpravy syra, ktorý certifikuje. Takisto sa na nej musí uvádzať názov „Idiazabal“ a logo chráneného označenia pôvodu. Zadné etikety poskytuje a kontroluje riadiaci orgán, pričom sú dostupné bez rozdielu všetkým prevádzkovateľom, ktorí o ne požiadajú a ktorí spĺňajú podmienky špecifikácie.

4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Zemepisná oblasť zahŕňa prirodzené prostredie plemien Latxa a Carranzana v regiónoch Álava, Vizcaya, Guipúzcoa a Navarra s výnimkou obcí vo Valle del Roncal. Oblasť výroby sa nachádza v severnej časti Pyrenejského polostrova, medzi 43° 27' a 41° 54' severnej zemepisnej šírky a 1° 05' a 3° 37' západnej zemepisnej dĺžky vo vzťahu ku greenwichskému poludníku.

5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Dôkazy o chove plemien Latxa a Carranzana v tejto oblasti siahajú približne do roku 2200 pred n. l. Keďže plemená sa v priebehu tohto dlhého obdobia prispôbili danej oblasti, jej osobitné črty sú nevyhnutné na ich správny vývoj a chov. Oblasť produkcie tvorí hornaté územie s neschodným a členitým terénom, čo sťažuje jeho dostupnosť, čo prispelo k udržaniu chovu oviec v mnohých údoliach a horských oblastiach. Pôdy sú bohaté na základné prvky a iné živiny, pričom vplyvy zvetrávania sú zmierňované prirodzenými vlastnosťami hornín a ojedinele výskytom uhličitanov v pôdnom profile, výsledkom čoho sú vynikajúce pastviny. Topografické črty tejto oblasti sa podpísali na vzniku rôznych typov podnebia (na škále od atlantického až po stredozemné), pričom prechodné zóny sú výsledkom prítomnosti vrchov, ktoré pôsobia ako bariéra. Sieť vodných tokov je rozsiahla a bohatá vďaka mnohým vrchom a pohoriam a veľkému množstvu zrážok. V oblasti sú dve povodia: kantábrijské, ktoré odvádza vodu z regiónov Vizcaya, Guipúzcoa a severných údolí regiónov Álava a Navarra, a stredozemné, ktoré zahŕňa regióny Álava, Navarra Media a La Ribera. Pokiaľ ide o flóru, v oblasti sa nachádzajú mnohé prírodné lúky a trávnaté porasty. V priaznivých klimatických a pôdnych podmienkach sa darí hydrofilným a subhydrofilným rastlinám, ktoré sú typické pre oceánsky charakter Baskicka a severnú časť regiónu Navarra.

Špecifickosť výrobku

Syr „Idiazabal“ sa vyznačuje osobitými senzorickými vlastnosťami, ktorými sa odlišuje od iných syrov. Badateľné sú v bohatstve tónov vône a chutí, ako aj v podobe veľmi miernej až strednej pružnosti a zrnitosti a strednej až vysokej miery pevnosti. Syr má intenzívnu chuť a dlhú dochuť s dokonale vyváženými arómami mlieka, syridla a „praženia“, ktoré tvoria jeho základné senzorické črty doplnené širokou škálou odtieňov chutí a vône, vďaka ktorým má syr nezameniteľný charakter.

Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a typickými vlastnosťami výrobku

Osobitné črty produkcie mlieka, z ktorého sa vyrába syr „Idiazabal“, sú spojené predovšetkým s plemenami, ktoré sú schválené na túto produkciu (Latxa a Carranzana). Jedinečné vlastnosti syra sa dajú do značnej miery vysvetliť adaptáciou oviec na podmienky vo vymedzenej zemepisnej oblasti a historickou spätosťou prostredia, oviec a pastierov. Latxa a Carranzana sú odolné mliečne plemená prispôbené horskému prostrediu, ktoré zapadajú do pastierskych tradícií v Baskicku a sú vhodné z hľadiska topografických a „ekologických“ environmentálnych črt oblasti, kde sa chovajú.

Vlastnosti vyplývajúce z prírodného prostredia, ktoré sa menia podľa ročných období, typov pastvín, podnebia atď., sa v syre „Idiazabal“ priamo prejavujú aj preto, že na jeho výrobu sa používa surové, neohrievané mlieko. Ohrievaním by sa totiž zničili alebo oslabili senzorické odtiene, ktoré sa výrazne podieľajú na chuti syra a ktoré sú súčasťou dlhoročných tradícií v tejto oblasti.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie

(článok 6 ods. 1 druhý pododsek tohto nariadenia)

http://www.mapama.gob.es/es/alimentacion/temas/calidad-agroalimentaria/pliegoconmodificacionmenoretiquet22022017_tcm7-449827.pdf

